34

radbimsd במדבר

Numbers 1:1-4:20

is in it or in its vessels. Tabernacle and for everything consecrated that anointing oil—responsibility for the whole incense, the regular meal offering, and the אס Asaron the priest for the lighting oil, the aromatic righting oil righting oil, the aromatic righting oil righting oil

:אָל־מֹשָׂה וְאֶל־אַהְרָן לֵאִמִר: אָל וֹיְהַבֶּר יְהֹוְה אֶל־מֹשָׁה אָל־מַשָּׁה אָל־מַשָּׁה יָאֵל־מַשָּׁר וְאֶל־אַהְרָן לֵאַמִר:

ופקורת אלעור

וֹ בֶּּךְ־אַהְרָן הַכֹּהַן שָּׁמֶן הִמְאוֹר וּקעַנֶּה הַסִמִּים וּמִנְחָה הַתָּמִיר

them to his duties and to his porterage. Aaron and his sons go in and assign each of אָהֶלוּ וֹבְנִילִ יִלֵאי וִּתְּוֹם אִישׁ אָל־שֶלַבְּיָתוֹ הָאָל הַשָּׁרָ Do this with them, that they may live and not die מוון אַלוי הַעָּלי הַלְהָי וִלְאִי יִלְהִי וּבְּנִילִי יִאָרִי הַלְּיָשׁ הַקְּרָשְׁיִם יִיִּים יִיִּישׁ אָלִישְׁ בַּנְתִּים הַשָּרָהַ מַלְּיָשְׁיִם בְּתָבְּיִשְׁיִם אָרִי לְהָשׁׁ הַקּרָישִׁי. ונָאַע | אַמהַ לַנִיָּם וֹעֹיִּנְ וֹלָא יָׁמְעוּ כִּלְמִשָּׁם אָעַ-לַנְבָּתְ עַלֵּבַתְּהָם

אל־הַכְלִילהוּ אֶת־שֶׂבֶט מעשׁפְּתָה הוּל Do not let the group of Kohathite clans be cut off אל-הַכָלִילהוּ אֶת־שֶׂבֶט מִשְׂפְתָה הַקּקהְיָּי מִתְּיֹךְ הַלְּוָכִם:

sacred objects even for a moment." lest they die. the dismantling of the sanctuary,*witness the dismantling of the sanctuary Others "look at the

איז־הַקֹרֶשׁ (נְמָחּנ: 20 But let not [the Kohathites] go inside and witness

- ים לאמר: On the first day of the second month, in the וַיִדַבֵּר יִהוָה אֵל־משָה בִּמִדְבַּר סִינִי בִּאָהֵל מועד בִּאֲחַדְּ
 - second year following the exodus from the land of Egypt, הוהי spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the Tent of Meeting, saving:
- למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל־זכר לגלגלתם: שאו את־ראש כל־עדת בני־ישראל
 - Take a census of the whole Israelite company [of 2 fighters]*company [of fighters] NJPS "community," trad. "congregation." See the Dictionary under 'edah. by the clans of its ancestral houses.*its ancestral houses I.e., its tribes, listing the names, every male, head by head.
- ין: אַהָּרֹן: You and Aaron shall record them by their מבו עשרים שנה ומעלה
 - groups, from the age of twenty years up, all those in Israel who are able to bear arms.
- :איש אִיש אַיש לַמַטַה אַיש לבית־אַבֹתִיו הְוּא:
- Associated with you shall be a participant from each tribe, each one the head of his ancestral
- 5 האַנשים אַשר יַעמדוּ אַתכם לראובן אַליצוּר בּן־שדֵיאוּר: ואלה שמות
- These are the names of the participants who shall assist you: From Reuben, Elizur son of Shedeur.

 - לשמעון שלמיאל בו־צורישדי: 6 From Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai,

 - ליהולה נחשון בן־עמינדב: 7 From Judah, Nahshon son of Amminadab.
 - לַישִׁשׁלַר נַתַנָאֵל בַּן־צוּעָר:
- 8 From Issachar, Nethanel son of Zuar.

 - :9 From Zebulun, Eliab son of Helon.
- 10 From the sons of Joseph: from Ephraim, לאַפּרִּים אַלישַמע בּן־עִמיהוּד למנשה נָמליאַל בּן־פּדָהצוּר: לבני יוסף
- Elishama son of Ammihud; from Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur.

 - בּן־גִּדְענִי: לבֹנִימן אֲבִידָן בַּן־גִּדְענִי: 11 From Benjamin, Abidan son of Gideoni.
 - בן אַחיעוַר בּן־עמִישׂהַי: לדֿן אַחיעוַר בּן־עמִישׂהַי: 12 From Dan, Ahiezer son of Ammishaddai.
 - בן־עכרן: לאשר פגעיאל בן־עכרן: 13 From Asher, Pagiel son of Ochran.
 - לגד אַליַסף בּן־דְעוּאַל: 14 From Gad, Eliasaph son of Deuel.
 - 15 From Naphtali, Ahira son of Enan.
- אלה)קריאי(
- בותם באשי אלפי ישראל הם: 16 Those are the elected of the assembly, the chieftains of their ancestral tribes: they are the heads of the contingents of Israel.
- ות (אשכנז בשמות: *)בספרי ספרד ואשכנז בשמות: *)בספרי ספרד ואשכנז בשמות: *)בספרי ספרד ואשכנז בשמות: ויקח משה ואהרן את האנשים who were designated by name,

- 6 כְּסוּי עוֹר תַּחֲשׁ וּפַרְשִׁוּ בֵגַד־כִּלֵיל תְּכֵלֶת מַלְמַעְלָה וְשַׁמִוּ בַּדִּיו: ונתנו עליו
 - They shall lay a covering of dolphin*dolphin Or "dugong"; meaning of Hebrew taash uncertain. skin over it and spread a cloth of pure blue on top; and they shall put its poles in place.
- 7 וְאֵת־הַמִּנָקִיֹּת וָאֲת קשׁוֹת הַנַּסֶךְ וְלַחֵם הַתְּמִיד עָלַיו יִהיֵה: הַפַּנִים יִפַּרְשׁוֹ בַגַּד תַּכֵּלֶת וְנָתְנָוֹ עְּלָיוֹ אֵת־הַקְעָרְת וְאֵת־הַכַּפּת ועל ו שלחו
 - Over the table of display they shall spread a blue cloth; they shall place upon it the bowls, the ladles, the jars, and the libation jugs; and the regular bread shall rest upon it.
- 8 בָגֶד תוֹלֶעָת שַׂנִי וְכִסְוּ אֹתוֹ בְּמַכְסֵה עָוֹר תַחַשׁ וְשַׂמִוּ אֶת־בַּדִּיו: ופרשו עליהם
- They shall spread over these a crimson cloth which they shall cover with a covering of dolphin skin; and they shall put the poles in place.
- ואַת־מַחַתֹּתַיהָ וָאֲתֹ כַּל־כַּלָי שַמַנָּה אֲשֵׁר יִשַׂרְתוּ־לָה בַּהַם: ּ בַּגֵד תִבַּלֵת וֹכסוּ אֶת־מִנֹרָת הַמָאוֹר וְאֶת־נֶרתֶיהָ וְאֶת־מַלְקְחֶיהָ
- Then they shall take a blue cloth and cover the lampstand for lighting, with its lamps, its tongs, and its fire pans, as well as all the oil vessels that are used in its service.
- נעליהמוט: ארים אונתנו על המוט: They shall put it and all its furnishings into a covering of dolphin skin, which they shall then place on a carrying frame.
- ינועני על־הַמוֹט: אוֹתָם בַּמְכְּסָה עוֹר תְּחָשׁ וַנְתְנָּוּ עַל־הַמוֹט: 12 They shall take all the service vessels with which
- 11 Next they shall spread a blue cloth over the altar בֵּגֶד תְּלֵלֶת וָכְסִוּ אַתוֹ בַּמְכְּסָה עוֹר הַחְשׁ וִשְׁמִּוּ אַת־בַּהְיוֹ: of gold and cover it with a covering of dolphin ועל ו מזבח הזהב יפרשו skin; and they shall put its poles in place.
- ולקחו את־כל־כלי השכת אשר ישרתו־בם בקדש ונתנו
 - the service in the sanctuary is performed, put them into a blue cloth and cover them with a covering of dolphin skin, which they shall then place on a carrying frame.

 - : ודשנו את־המזבח ופרשו עליו בגד ארגמן: 13 They shall remove the ashes from the [copper] altar and spread a purple cloth over it.
- עלִיוֹ בַּהֵם אֵת־הַמַחְתָת אֶת־הַמֹזְלָגֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמֹזְרָלְת וֹנָתַנוּ עָּלָיוֹ אָת־כַּלֹ־כֵלִיוֹ אָשֵר יִשְׂרִתוּ
- יני: עור תַחָשׁ וְשַׁמֵּוּ בַהַיִּי: Upon it they shall place all the vessels that are used in its service: the fire pans, the flesh hooks, the scrapers, and the basins—all the vessels of the altar—and over it they shall spread a covering of dolphin skin; and they shall put its poles in place.
- 15 וַלְא־יִגִּעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וָמֲתוּ אֲלֶה מַשַּׂא בְנֵי־קהַת בַּאִהֵל מוֹעֵד: הַקְּרֶשׁ בִּנְסָׂעַ הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵיֹ־כַּן יָבַאוּ בַנֵי־קֹהְתֹּ לְשֵׁאֹת וכלה אהרן ובניו לכסת את־הקדש ואת־כל־כלי
- *Continuing v. 4. When Aaron and his sons have finished covering the sacred objects and all the furnishings of the sacred objects at the breaking of camp, only then shall the Kohathites come and lift them, so that they do not come in contact with the sacred objects and die. These things in the Tent of Meeting shall be the porterage of the Kohathites.

- אס א os e recorded Moses, so he recorded Activity א פור קאַעוָר צְּוָּה יְהֹוָה אָת־מֹעוָֹה וְיִפְּקְדָם בְמִרְבָּר סִינְי: twenty years and over being listed head by head. ancestral houses—the names of those aged who were registered by the clans of their fighters],*company [of fighters] See note at v. 2. convoked the whole company [of ים אַבְעָם בְּעִמְלָבִי מַלְנִי בִּלְלְבְעָם: אַבְעַם בִּעִמְפָּר שַׁמְנִת בִּלָּן מְשֶׁרָיִם שָׁנָה וַבָּעְלָבִי בָּלָלְבִילָם:
- them in the wilderness of Sinai.
- over, all who were able to bear arms head by head, all males aged twenty years and clans of their ancestral house, as listed by name, Reuben, Israel's first-born, the registration of the
- males aged twenty years and over, all who were enrollment as listed by name, head by head, all the clans of their ancestral house, their To not simeon, the registration of the descendants of Simeon, the registration of the descendants of Simeon, the registration of
- aged twenty years and over, all who were able to clans of their ancestral house, as listed by name, .005,e2 :noemiS to editi and mort bellorne errolled from the tribe of simeon: 59,300.
- בא לִמְמָה גָד הַמִּשְׂה נִאַרְבָּעִים אֶלֶף נְשָׁשׁ מֵאָוֹת וַהְמִשִּׁים: אַבּ לִמָמָה גַד הַמִשְּׂה נְאַרְבָעִים אֶלֶף נְשָׁשׁ מֵאָוֹת וַהְמִשִּׂים: אַבּ,650.
- able to bear arms name, aged twenty years and over, all who were the clans of their ancestral house, as listed by
- name, aged twenty years and over, all who were of the clans of their ancestral house, as listed by
- able to bear arms name, aged twenty years and over, all who were אבתם בקספר שַמה מגלן שֶקרִים שִׁנָּא וָמִלְלָה בָל יצֶא צָבִא: Of the descendants of Zebulun, the registration לבני יציא צָבִא: ספר אַלבני וְבִּוּלְהַתְם לִבְיִתּ of the clans of their ancestral house, as listed by . אָלָפ קאַרְבָּעָ מַאִלְה: פּא פֿקַרַיאַרָ פּאַר פֿאַרָבָע פּאַריפּפּ פּאַריפון פֿאַר אַרְבָּעָה וַחֲמִשֶּׂיִם אֶלֶךְ וְאַרְבָּעְ מַאִלְה: פּאַרָּפּאַ: אַלְפָעָה וַחֲמִשְּׂיִם אֶלֶךְ וְאַרְבָּעְ מַאִלְה: פּאַריפּאָד: אַרְבָּעָה פּאַריפון פּאַריבּעָ
- years and over, all who were able to bear arms ancestral house, as listed by name, aged twenty of Ephraim, the registration of the clans of their St. אַבְתַּבְ פּצַרפּתמּמָה פוּלן (וֹלְעָלְהְ בָּלִי לְצֶא צֶבָא: Of the descendants of Joseph: Of the descendants of Joseph: Of the descendants .004,ΓZ :muludəS To ədiri ənt mori bəllornə əsont ΣΕ פְקַרֵיהֶם לְמַמָּה וְבִּרְלֵן שִׁבְּעָה וַתְּמִשְּׁיִם אֶלֶף וְאַרְבְּעִ מֵאִוֹה:

- על היל באָתוֹגְ לַנוֹנִתְתְּ נַתְּלָגִ וּ נִּעִלְילָנִוּ מַלְ-שִּׁמְּלֵּנִנִים לְדֶּיִּע
- The descendants of They totaled as follows: The descendants of
- בֹכָׁג יִּמְגַאָבְ עוּנְלְנִעָּם לְמִמְּפֹּׁעִעֵּם לְבָּיִּע אִבְעַנָם בֹמִסִפּּג מִּמִנִעְ
- :הקקדיקם לבעקה הארבן ששה the tribe of Reuben: 46,500. הקדיקם לבעקה הארבן ששה ואַקבעים אַלֶּף וַהְמָשׁ מַאִּוֹה
- شִׁמֹאָנוְ עּוּגְיְׁבְעַיִּם לְמִּמִּלְּבְעִינִם לְבֹּגִע אַבְעַנָּם כְּלֵבְּגִּנ בִּמִסְכָּּר מִּמִנִעְ
- אַבקקם בָּמִמְפָר שַמְרָה מָלֶּן קָשְׁרָיִם שְוֹּהְ (מֶלֶּלָה בָּל יִצְאַ צָלְ Of the descendants of Gad, the registration of the
- לְבֹלֵּגְ לְּבְ עוּנְלְבְעָם לְמִתִּפְּׁעִעָּם לְבָּגִע
- לְבֹלֵגְ גְּעִוּגְעַ עוּנְלְעַעָּם לְמִמִּלְּשִׁעִים לְבָּגִע Of the descendants of Judah, the registration of the descendants of Judah, the registration of
- אַבוֹחָם בִּמִסְפָּר שַׂמַח מִלָּן קְשִׂרֶים שָׁנָה וָמִאָלָה כִּל יצָא צָבְא: Of the descendants of Issachar, the registration .000.4.7 למְמָהַה אַרְבָּעָה וְשֹׁבְעָים אֶלֶרְ וְשְׁשׁ מֵאִיה: אַרְבָעָה וְשֹׁבְעָים אֶלֶרְ וְשְׁשָׁ מֵאִיה: אַרְבָעָה וְשֹבְעָים אֶלֶרְ וְשְׁשָׁ מֵאִיה:
- עְבֹלֹנִ יִּמְּמֵּבְר עוּנְלְבְעַם עְמִמְּפֹּׁבְעַם עְבֹלִנִי

- خِتَرُد ، برقاءِ خِتَرُد אُפَنَّدَت سَرَخِينَات خِتَمْ طَيْنَات خِتَدُن

- male first-born among the cattle of the Israelites. and the cattle of the Levites in place of every every male first-born among the Israelite people,
- the Israelites, as 7717 had commanded him.
- recorded from the age of one month up, came to אלקר שלשה או All the first-born males as listed by name, All the first-born males as listed by name,
- the Levites shall be Mine, 'חוח's. cattle of the Levites in place of their cattle; and first-born among the Israelite people, and the
- male first-born over and above the number of Sylvactice of the L73 Israelite אין וושבענים קילופים על יהקלונים מקרול ווישקעים הערבים ווימאתנים הערבים בוקנוי בני ישראל:
- sanctuary weight, twenty gerahs to the shekel—

- the Israelites, 1,365 sanctuary shekels.
- commanded Moses.

- וֹלְלַשׁׁעֹּלְ אֶשׁבּעַלְוֹגִּם לְגְּ אֶׁנֹגְ גְּעַנְעַ שָּׁעַעַ פּֿלְבַלַבְעַ בַּבֹלָגִ יזה און הוהי בליבלור בבהקוף באול and take the Levites for Me, זי אוקר הקרוה בל בלור בבהקוף בני ישראל:
- אַתִּיל: Tref-born among איז the male first-born among איז iter-born among איז יוִפְקֹר מֹשֶׂר כְּאֲשֶׂר צַּוָּר יְהֹוָה אֹתַוֹ אֶתִר כֶּלְ־בְּבֶּרֶוֹר בִּבְנֶי יִשְׂרָאֵלָ:
- וֹגְׁעַנְּ כַּלְ-בַּכְנְגַ זְּלָב בַּמְטְפָּר מִּמָּע מִבָּּוֹבעַבָּתְ נִמֹּאַלְע
- :Aoses, saying: אַל־מֹשָׂה לָאמִר: אַל וַיְרַבֶּר יְהֹוָה אֶל־מֹשָׂה לַאמִר:

زذِكَا بَائِ لِنَامَّ شِن لِنَافِّ شِن

וְאֵתְ פְּרוּגֵּי הַשִּׂלְשָּׁה

- לַּע אֶּעַ-עַלְנְגָּם עַּעַע כֹּלְ-בָּכִוּלְ בַּבְּנָגְּ יִשְׂנָאֶל emale all the male Take the Levites in place of all the male

- redemption price for those who are in excess. Astron and his sons sid bas norset of yearom of evil and give the money to Astron and his sons as the
- over and above the ones redeemed by the troses took the redemption money from those

- מאָע לכוֹנִג לֹנִג מֹחָנאֹג גְעַעוֹ :m.i)។ វូបិក្ខាដ ប្រែក្រុង បរុស្គារ គេប្រជាជាមក្រុង ដូចក្រុង 20 γε took the money trom the male first-born of

- among the Levites, by the clans of their ancestral ב אָת־רֹאשׁ בְּנָי קְּהָוֹם (census of the Kohathites אַת־רֹאשׁ בְנָי קְהָוֹתְ מִתְּלָרְ בְנָי לְבִישׁׁ בְּנָי
- for the Tent of Meeting. all who are subject to service, to perform tasks
- Tent of Meeting: the most sacred objects.
- and cover the Ark of the Pact with it. shall go in and take down the screening curtain

- :Buives ,aron, and Aaron, saying: ז נִיְדָבֶּר יְהֹוֹהָ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־צִּהְרַוֹּן לַאִמְרַ:
- עבָּן שִלְּשִׁים שַּנִּינְ נִעַּלַלְיִי וֹלֶּגַ Trom the age of thirty years up to the age of thirty years up to the age of thirty years up to the age of fifty,
- aht ni sətintisho Aht To yallılılıy of the Kohathites in the Pesponsibility of the Kohathites in the
- וּלָא אֹנִיגֹן וּלֹנֹגוְ דֹנֹסָׁאַ sons and his sons. At the breaking of camp, Aaron and his sons

- באַרְיָם אָבְרִים אָבְרָים אָבְרָים אָבְרָים אָבָרְים לַמְטָה 33 those enrolled from the tribe of Ephraim: 40,500.
- 34 אבתם במספר שמות מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא: לִבְנֵי מְנֵשֶׂה תוֹלְדֹתָם לְמִשׁׁפְּחֹתִם לִבְיֹת
- Of the descendants of Manasseh, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms-
 - : פַּקְדֵיהֵם לְמַטָה שְנָיִם וּשִׁלְשֵׁים אֶלֶף וּמָאתִים: 35 those enrolled from the tribe of Manasseh:
 - 32.200
- 36 אַבֹתָם בַּמַספָר שַמֹת מַבַּן עשׁרֵים שנה וַמַעלָה כֹּל יצַא צָבַא: לבני בנימן תולדתם למשפחתם לבית
- Of the descendants of Benjamin, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms-
- :תור אַלְּךְ (אַרְבָּע מַאָוֹת: those enrolled from the tribe of Benjamin:
 - 35,400.
- אבתם במספר שמת מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא: 38 Of the descendants of Dan, the registration of the לבני דן תולדתם למשפחתם לבית
 - clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms-
 - :מאָרת מַאָּוֹת: אֶלֶף וּשְׁבָּע מֵאִוֹת: 39 those enrolled from the tribe of Dan: 62,700.
- 40 אבתם במספר שמת מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא: לבני אשר תולדתם למשפחתם לבית
 - Of the descendants of Asher, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms-

 - באביהם אחר אחר אחר (אַרבעים אַלף וַחְמַשׁ מַאוֹת: those enrolled from the tribe of Asher: 41,500.
- בְנֵי נַפְתָלִי תוֹלְדֹתָם לְמַשַׁפְּחֹתָם לְבַית
- אַבא: אַבא: אַ צַבא: [Of] the descendants of Naphtali, the registration of the clans of their ancestral house as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- נפתלי שלשה וחמשים אלף וארבע מאות: 43 those enrolled from the tribe of Naphtali: 53,400.
- ונשיאי ישראל שנים עשר איש איש־אחד לבית־אַבוֹעיו הוּוּ: 44 Those are the enrollments recorded by Moses אַלָה הַפַּקַדִּים אַשַר פַּלָד משה וַאָהַרן
 - and Aaron and by the chieftains of Israel, who were twelve in number, one participant from each ancestral house.
- לבית אבתם מבן עשרים שנה ומעלה כל־יצא צבא בישראל: 45 All the Israelite males, aged twenty years and וַיָהַיַוּ כַּל־פַקוּדֵי בַנַי־יִשׂרָאֵל
 - over, enrolled by ancestral houses, all those in Israel who were able to bear arms-

 - ים מאות וְחַמְשׁים: 46 all who were enrolled came to 603,550.
 - 47 והלוים למטה אבתם לא התפקדו בתוכם:
 - The Levites, however, were not recorded among them by their ancestral tribe.

 - :had spoken to Moses, saying הוהי אַל־משה לַאמר:
 - אָךָ אֶת־מַטַה
 - לוֹי לא תשא בתוך בני ישראל: 49 Do not on any account enroll the tribe of Levi or take a census of them with the Israelites.

- ולַקהַת משפחת העמרמי ומשפחת היצהרי ומשפחת
- יה הָם משפחת הַקּהְתי: 27 To Kohath belonged the clan of the Amramites, the clan of the Izharites, the clan of the Hebronites, and the clan of the Uzzielites; those were the clans of the Kohathites.
- 28 All the listed males from the age of one month במספר כל־זכר מבן־חדש
 - up came to 8,600, attending to the duties of the sanctuary.
 - 29 משפחת בני־קהת יחנו על ירד המשכן תימנה:
- The clans of the Kohathites were to camp along the south side of the Tabernacle.
 - :ונשיא בית־אב למשפחת הקהתי אַליצפן בּן־עַזִיאַל: 30 The chieftain of the ancestral house of the
 - Kohathite clans was Elizaphan son of Uzziel.
- 31 והַמַזִבַּחֹת וּכַלֵי הַלְּדֵשׁ אֲשֵׁר יִשְׁרְתוּ בַּהַם וִהְמַלַךְ וְכַל עַבֹּדְתוּ: ומשמרתם הארן והשלחן והמנרה
 - Their duties comprised: the ark, the table, the lampstand, the altars, and the sacred utensils that were used with them, and the screen*screen I.e., the screening curtain; cf. 4.5. —all the service connected with these.

the clan of the Mushites; those were the clans of

- :משְׁמֶרֶת הַקּדֶשׁ מַשְׁמֶרֶת הַקּדֶשׁ הַכֹּהְן הַכֹּהְן הַכֹּהְן הַכֹּהְן הַכֹּהְן הַכֹּהְן הַכֹּהְן מַשְׁמֶרֶת הַקּדְשׁ: 32 The head chieftain of the Levites was Eleazar ונשיא נשיאי
 - son of Aaron the priest, in charge of those attending to the duties of the sanctuary.
- משפחת מררי: 33 To Merari belonged the clan of the Mahlites and למרדי
- ים ומאתיִם: אַלָּפִים וּמָאתְיִם: 34 The recorded entries of all their males from the age of one month up came to 6,200.

Merari.

- 35 מַרַלִי צוּרִיאֵל בֶּן־אֲבִיחְיָל עָל יֶרֶךְ הַמִּשְׂכָן יַחֲנָוּ צְפִנָה: ונשיא בית־אב למשפחת
 - The chieftain of the ancestral house of the clans of Merari was Zuriel son of Abihail. They were to camp along the north side of the Tabernacle.
- יבריחיו ועמדיו ואדניו וכליכליו וכל עבדתו: 36 The assigned duties of the Merarites comprised: ופקדת משמרת בני מררי
 - the planks of the Tabernacle, its bars, posts, and sockets, and all its furnishings-all the service connected with these:

 - :וְעַמַדִי הֶחְצֶר סִבְיב וְאַדְנֵיהֶם וִיתַדֹתְם וּמִיתְרֵיהֶם מוֹ also the posts around the enclosure and their sockets, pegs, and cords.
- 38 משמרת המקדש למשמרת בני ישראל והזר הקרב יומת: קדמה לפני אהל־מועד | מזרחה משה | ואהרן ובניו שמרים והחנים לפני המשכן
 - Those who were to camp before the Tabernacle, in front—before the Tent of Meeting, on the east—were Moses and Aaron and his sons. attending to the duties of the sanctuary, as a duty on behalf of the Israelites; and any outsider who encroached was to be put to death.
 - 39 כל־זַכַר מבורחבש ומעלה שנים ועשרים אלף: הַלִוֹיִם אֲשֵׁר פָּלֶד משָה וְאַהֲרָן עַל־פָּי יְהוְה לְמִשְׁפְחֹתְם
- זָכַר לִבנַי יִשֹׁרָאֵל מִבַּן־חִדֵשׁ וַמַעְלָה וִשְׂא אֵת מִספָר שִׁמֹתְם: וַיֹּאמֵר יִהוֹה אַל־משוֹה פּלָד כַל־בַּכַר
- All the Levites who were recorded, whom at הוה's command Moses and Aaron recorded by their clans, all the males from the age of one month up, came to 22,000.
- said to Moses: Record every first-born male of the Israelite people from the age of one month up, and make a list of their names:

shall tend it; and they shall camp around the the Tabernacle and all its furnishings, and they everything that pertains to it: they shall carry Tabernacle of the Pact, all its furnishings, and

outsider who encroaches shall be put to death. be pitched, the Levites shall set it up; any shall take it down, and when the Tabernacle is to

division and each under its standard." under his standard Or "each [household] with its standard.*each man with his division and each man with his division and each under his

guard around the Tabernacle of the Pact. the Israelite community; the Levites shall stand Tabernacle of the Pact, that wrath may not strike

> (אַלְּהְ הַפְּלֶּהְ אֶתְּרִהְלְנִיםְ מִּלְּהִמְשִׁקְּ הְּתְּלְהְיִתְ וְמִלְיִ הְשִׁאָרִ מְלִּהְמִשְׁקְּ הְעָּלְנִיםְ הְשָׁאָרִ הְיִבְּלִיםְ הְעָלְהִיםְ הְשָּׁאָרִ בְּיִבְּאָשְׁתְּבְּבְּ הְלָבִיםְ אָת־הַמִּשְׂכָּן יָאָת־כָּל־בַּלִּיוּ וָהָם Levites in charge of the shall put the Levites in charge of the

ובנסע המשכן יולידו אתו

esch. ביקוני בני ישוראל ער oop by troop, each בוקוני בני ישוראל איש על־בונוני ואיש על־דונילו לצבאתם:

التزرزو الثرر فحاج لإضطور برلايد رزيجانين لإلاه निर्पादक प्राप्ति प्रेस-विकास देश विकास प्रमाण है । अर्थ है विकास के अपने प्रमाण के अपने प्रमाण का अपने प्रमाण

האל הוהי אם accordingly; Just as "The Israelites did accordingly; Just as הוהי אר "לוֹה אָח־מֹשֶה כָּן קשׂנִי commanded Moses, so they did.

7

: נְיִנְבָּר יְהִלָּה אֶלְ־מִשָּׁה אָלַ־מִשָּׁה saying: בוּהִי ז נִיְדַבָּר יְהֹלָה אֶלְ־מִשָּׁה וָאֶלְ־אַהְרַן לֵאַלִר

of the division of Judah, troop by troop. Chieftain ב אַמָהְנָה בְּהַלְאָבָה מָהַלְאָלָרֶנִי יָהְיִּהְיָן בָּרְעָמִינָדָן: אַ Camped on the front, or east side: the standard camp around the Tent of Meeting at a distance. [household] with its standard." under the banners of their ancestral house; they shall standard,*each man with his standard Or "each z אָבִילה מְּבָּיה שָּׁבְּאַ מִבֶּּעֶר סְבָיִב לְאָהָל בּמִנְּעָר בּמִרְעָר בּמִרְעָר בּמִרְעָר בּמִרְעָר בּמִרְעָר בּמִרְעָר בּמְרָעָר בְּאָהָל בּמָרָע man with his

of the Judites: Nahshon son of Amminadab.

Chieftain of the Issacharites: Nethanel son of

Zebulunites: Eliab son of Helon.

186,400, for all troops. These shall march first. :dabul to noisivib ant ni ballorna latot adT פ וְשִׁשֶּׁת־אֲלָפֶּיִם וְאַרְבַעִּיתֵאָוֹת לְצִבְאָתָם רִאִשֹנֶת יָסְעָנּ:

אַיש עַל־דְנְלָוֹ בְאָתֹתֹ

וְהַחַנִּיםֹ קַּדְמָה מִזְלָחָה דָּנֶג

. His troop, as enrolled: 74,600.

. Camping next to it: The tribe of Issachar. אָליִי מַמָּה יִשְׁשִׁכֶּר וְנָשִּׁיאַ לְבָנֶי יִשְׁשֵּׁכֶר וְתִּנְאֶל בֶּן־צִיּעֶר:

ארת: באלור: אַרְבָּעָה (Aoot) Ais troop, as enrolled: און פֿקרער אַרְבָעָה (הַבְּעָה וַהַמִּעָים אָלֶף (אַרְבָעָ מֵאִלָה: בּעָרָאָר פֿקרער) אַרְבָעָה (הַבְּעָה בַּאַרָרים) און און פֿקרער אַרְבָעָה הַבְּעָה הַבְּעָה בּעָרִים אַרָּבָּע הַאָּרָה בּעָרים אַרָּבָע הַאָּרָה בּעָרים אַרָּבָע הַאָּרָה בּעָרים בּעָרָאָר בּעָרָה בּעָרים בּעָרָאָר בּעְרָאָר בּעָרָאָר בּעָרָאָר בּעָרָאָר בּעְרָאָר בּעָרָאָר בערייביים בּעָרָאָר בּעָרָאָר בּעָרָאָר בּעָרָאָר בּעָרָאָר בּעָרָאָר בּעָרָאָר בערייביים בּעָרָאָר בערייביים בּעָרָיבּיל בערייביים בער

The tribe of Zebulun. Chieftain of the Tribe of Sebulun. Chieftain of the Tripe of Sebulun. Chieftain of the

אראָ, אוווס אָלֶף i His troop, as enrolled: אווא אווא אוון אוויקעה וקקעה וקמשיים אָלֶף וְאַרְבָעְ מַאְוֹת:

כָּלְ-הַפְּקַהֵּים לְמִהְנָה יְהוּדָה מִאַּת אֶלֶה וּשְׁמִנִּים אָלֶה

Levites shall be Mine. first issue of the womb among the Israelites: the ואֹלֶג עוּנע לְעוֹעוֹנג אַע־עלִונְם מעוּעָ דֹנֹג Israelites in place of all the male first-born, the יוליגיל ווקר בל"ד פתח among the Levites from among the בל"ד בקרים מבנגי ישראל ווקיי לי הלגיל הדוח מהנגיל והראל והראל הרלינים:

Israel, human and beast, to Myself, to be Mine, Egypt, I consecrated every male first-born in that I smote every [male] first-born in the land of

in the wilderness of Sinai, במקבר סיני לאמר: 14 יוְדָבָר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה בְמִרְבָּר סִינִי לֵאמֹר:

them from the age of one month up. house and by clan; record every male among

as he was bidden. הרודי fo Moses recorded them at the command of. 16 להודי it e command of. יהודי

יוס These were the sons of Levi by name: Gershon, These were the sons of Levi by name: Gershon.

clan: Libni and Shimei. אלן These were the names of the sons of Gershon by These were the names of the sons of Gershon by String לבֹנִי וֹשִׁמִעִי:

Hebron and Uzziel. בלגי קרוַת למשִׂפְּחִתָּם אַמרוֹם אופ The sons of Kohath by clan: Amram and Izhar, דּבְנָי קרוַת לִמשִׁפְּחִתְּם עַמְרָם וִיִּצְלָר חֶבְרָרָוֹן וִעָּיִאֵלִי:

ancestral houses: These were the clans of the Levites within their The sons of Merari by clan: Mahli and Mushi.

קקדיקם במספר כל־זכר

ddt אָט־בָנָי לָוְי

the clan of the Shimeites; those were the clans of באindiri Librites and Delonged the clan of the Librites and T.S. מְשִׁפְּׁהָהׁ הַלְּבְלִי וּמִשְׂפָּׁתָה הַשִּׁמְעִי אַלֶּה הַם מִשְׂפְּׁתָה הַנַּרְשָׁנִי:

age of one month up, as recorded, came to 7,500. Ath mort səlsm ried lik to eittries of all their males from the recorded entries of all their males from the

behind the Tabernacle, to the west. בא במשְפָּלוֹת הַגַּרְשָּׁהָי אַתְּרֶי הַמִּשְׁכָּן The clans of the Gershonites were to camp

Gershonites was Eliasaph son of Lael. At he chieftain of the ancestral house of the the short בימיִיא בְיִת־אָב לַנֵּרְשַׂנֵּי אֶלִיֶּסָף בֶּן־לָאֵל:

covering, and the screen for the entrance of the of the Tabernacle; cf. Exod. 26.1. the tent, its Here (set in lower case) the lowest of the covers Meeting comprised: the tabernacle, "tabernacle The duties of the Gershonites in the Tent of the Tent

אלידהשקן וְעָל יוֹתְיָב וִעָּלָ מֵיתְיָלִין לָכָל עֲבֹדָתְוֹן: אַל יַבְרָמְשָׁבָן וְעָל בַּיִבְּוֹאָב וְעָל בַי Tent of Meeting;

the service connected with these. Tabernacle, the cords thereof, and the altar—all entrance of the enclosure which surrounds the

וֹכֹּלְהֵּגְ עַשְׁבְּבֶּוֹ וֹאֵעַ־מַסַלְ פָּעַע עַיָּעִקָּר אֲשָּׂר

- 10 On the south: the standard of the division of דגל מחנה
 - Reuben, troop by troop. Chieftain of the Reubenites: Elizur son of Shedeur.
- 12 Camping next to it: The tribe of Simeon.
- - Chieftain of the Simeonites: Shelumiel son of
 - : וצָבאו וּפְקָדֵיהָם תְשִׁעָה וַחֲמִשִים אֶלֶף וּשְלְשׁ מֵאוֹת: 13 His troop, as enrolled: 59,300.

 - :אליסף בן־רעואל לבני גד אליסף בן־רעואל 14 And the tribe of Gad. Chieftain of the Gadites Eliasaph son of Reuel.
- ים מאָות וַחֲמִשִּים: 15 His troop, as enrolled: 45,650.
 - 16 אַלֶּף וְאַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמְשִׁים לְצַבְאֹתָם וּשִׁנִיָם יְסַעוּ: כל הפקדים למחנה ראובן מאת אלף ואחד וחמשים
 - 17 המחנת כאשר יחנו כן ילעו איש על־ידו לדגליהם:
 - ונסע אהל־מועד מחנה הלוים בתוך
 - דגל מחנה אפרים
 - :וּצְבָאִוֹ וּפְקַדֵיהְם אַרְבַּעִים אֶלֶף וַחֲמְשׁ מֵאוֹת: 19 His troop, as enrolled: 40,500.
- - ים: אַלֶף וּמָאתיִם: 121 His troop, as enrolled: 32,200.

 - :וצבאו ופקדיהם חמשה ושלשים אלף וארבע מאות: 23 His troop, as enrolled: 35,400.
 - כַל־הַפַּקדִּים לִמְחֵנָה אַפַּרִים מאַת
- - :וּצְבָאוֹ וּפְקְדֵיהָם שׁנָיִם וְשֹׁשִׁים אֶלֶף וּשֹׁבָע מֵאוֹת: 26 His troop, as enrolled: 62,700.
- בּרְעַכְּרְן: בּרְעַכְּרְן: Auror בְּרַעְכָּרְן: יוֹהַחוֹנִים עָלִיו מֵטָה אָשֵׁר וְנָשִׁיאֹ לְבְנֵי אָשֵׁר פִּגְעִיאֵל בַּרְעַכְּרְן: 27 Camping next to it: The tribe of Asher. Chieftain
 - מאות: 28 His troop, as enrolled: 41,500.
 - :וצבאו ופקדיהם שלשה וחמשים אלף וארבע מאות: 30 His troop, as enrolled: 53,400.
- כל־הפקדים למחנה דן מאת אלף

- :וּצְבָאוֹ וּפְקָדֵיו ששׁה וְאַרְבַּעִים אֶלֶף וַחֲמָשׁ מֵאוֹת: 11 His troop, as enrolled: 46,500.
 - Zurishaddai.

 - The total enrolled in the division of Reuben: 151,450, for all troops. These shall march second.
 - Then, midway between the divisions, the Tent of Meeting, the division of the Levites, shall move. As they camp, so they shall march, each in position, by their standards.
- 18 On the west: the standard of the division of לְצַבְאֹתִם יֲמָה וְנָשִׁיאֹ לִבְנָי אֶפְלִיִם אֱלִישִׁמְע בֶּן־עְמִיהְוּד: Ephraim, troop by troop. Chieftain of the Ephraimites: Elishama son of Ammihud.
- יונשיא לבני מנשה גמליאל ברפדהצור: 20 Next to it: The tribe of Manasseh. Chieftain of the Manassites: Gamaliel son of Pedahzur.

 - ביבן בַרְגַדְענִי: 22 And the tribe of Benjamin. Chieftain of the Benjaminites: Abidan son of Gideoni.
 - יסְעוֹ: אָלֶף וּשׁלְשִׁים יִסְעוֹ: אַלֶּף וּשׁלְשִׁים יִסְעוֹ: 24 The total enrolled in the division of Ephraim: 108,100 for all troops. These shall march third.
- בּן־עָמִישִׁדִּי: מַחֵנָה דָן צִפֹנָה לְצַבְאֹתָם וְנָשִׁיאֹ לְבְנֵי דָן אֲחִיעָזֵר בֶּן־עָמִישִׁדִי: On the north: the standard of the division of Dan, troop by troop. Chieftain of the Danites: Ahiezer son of Ammishaddai.

 - of the Asherites: Pagiel son of Ochran.

 - 29 And the tribe of Naphtali. Chieftain of the Naphtalites: Ahira son of Enan.
- .31 The total enrolled in the division of Dan: 157,600 (שבעה וְחַמְשִׁים אָלָף וְשַׁשׁ מַאָוֹת לְאָחֶרוָה יִסְעוּ לְדְגַלִיהָם: These shall march last, by their standards.

- פקודי בני־ישראל לבית אבתם כל־פקודי המחנת לצבאתם
 - 23. Those are the enrollments of the Israelites by ancestral houses. The total enrolled in the divisions, for all troops: 603,550.
- לָא הַתְפַקדוּ בִּתְוֹךְ בִּנָי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׂר צִוָּה יְהֹוָה אֶת־מֹשֶׁה: 33 The Levites, however, were not recorded among והלולם
- 34 כַּן־חַנָּוּ לִדגַלִיהֵם וַכַן נַסְעוּ אִישׁ לְמַשְׁפַחֹתִיוֹ עַל־בֵּית אֲבֹתִיו: וַיַּעֲשוּ בְּנֵי יִשִּׁרָאֲל כְּכֹל אֲשֵרִיצִוָּה יְהוֹה אֵת־מֹשֵׁה
- The Israelites did accordingly; just as הוהי had commanded Moses, so they camped by their standards, and so they marched, each man with his clan according to his ancestral house, *each man with his clan according to his ancestral house Or "each [household] with its clan

the Israelites, as הוהי had commanded Moses.

3

- יני: את־משה בהר סיני: This is the line of Aaron and Moses at the time that הוהי spoke with Moses on Mount Sinai.

according to its ancestral house."

- 2 וְאַלֶּהָ שַׂמְוֹת בְּנֵי־אַהֲרֻן הַבְּכָר | נַדֶב וַאֲבִיהוֹא אֶלְעָזָר וְאִיתִמְר:
- These were the names of Aaron's sons: Nadab, the first-born, and Abihu, Eleazar and Ithamar;
- 3 אַלָּה שִמוֹת בַנֵי אָהֵרֹן הַכֹּהַנִים הַמְשַׁחִים אֲשַר־מַלָּא יָדָם לְכַהַן:
- those were the names of Aaron's sons, the anointed priests who were ordained for priesthood.
- לא־הָיָוּ לָהָם וַיְכַהָן אֶלְעָזָר וְאַיתְּמֵר עַל־פָּנֵי אַהַרָן אֲבִיהָם: לפני יהוה בהקרבם אש זרה לפני יהוה במדבר סיני ובנים וַיָּמַת נָדָב וַאֲבִיהוּא
- But Nadab and Abihu died by the will of*by the will of Others "before." הוהי, when they offered alien fire before הוהי in the wilderness of Sinai; and they left no sons. So it was Eleazar and Ithamar who served as priests in the lifetime of their father Aaron.
- :spoke to Moses, saying הוהי 5 ויִדָבַר יָהוָה אֱל־משה לַאמר:

among the Israelites.

- אָת־מַטָּה לֵוִי וְהַעֲמַדְתְּ אֹתוֹ לִפְנֶי אָהְרַוְ הַכּּהְן וְשֵׁרְתְוּ אֹתְוֹ:
 - Advance the tribe of Levi and place its [men]*its [men] Lit. "it"; cf. 3.15. in attendance upon Aaron the priest to serve him.
 - כַל־הַעַדָה לִפַנִי אָהֵל מועד לַעבד אָת־עבדַת הַמַשַׂכַן: ושמרו את־משמרתו ואת־משמרת
- They shall perform duties for him and for the whole community before the Tent of Meeting, doing the work of the Tabernacle. They shall take charge of all the furnishings of

the Tent of Meeting—a duty on behalf of the

- 8 אהל מועד ואת־משמרת בני ישראל לעבד את־עבדת המשכן: ושמרו את־כל־כלי
 - Israelites—doing the work of the Tabernacle. לְאָהֵרְן וּלְבַנָיו נְתוּנָם נְתוּנָם הָמֵה לוֹ מֵאֲת בַּנֵי יְשֹׁרַאֵל: You shall assign the Levites to Aaron and to his ונתתה את־הלולם sons: they are formally assigned to him from
 - 10 ואת־בניו תפקד ושמרו את־כהנתם והזר הקרב יומת:
 - You shall make Aaron and his sons responsible for observing their priestly duties; and any outsider who encroaches shall be put to death.
 - :spoke to Moses, saying הוהי 11 וידבר יהוה אל־משה לאמר: